Itinéraires
مسارات
arabisants
عربيّة

احتفالا بمرور أربعين سنة

Les 40 ans des formations

على تأسيس دورات العربية

en langue arabe de l'IFPO

في المعهد الفرنسي للشرق الأدنى

Damas, Alep, Beyrouth, Amman

دمشق، حلب، بيروت، عمّان

Demandez le programme !

Table ronde

Salle de conférences de l'Institut Français du Liban,

Mercredi 1er juin 2016

rue de Damas, Beyrouth. Renseignements : 01 42 02 91

AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

cnrs

ifpo Liban Syrie Jordanie Iraq Palestiniens

Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

INSTITUT FRANÇAIS LIBAN

09 h 00 **Accueil**

09 h 15 **Allocutions d'introduction**

Denis Louche (COCAC, Beyrouth)
Eberhard Kienle (Directeur de l'Ifpo)
Hervé Sabourin (Directeur du bureau Moyen-Orient, AUF)
Frédéric Imbert (Directeur du DEAMM, Ifpo)

Projection d'un diaporama « Les archives du stage d'arabe »

09 h 30 **Le stage, son histoire, son itinéraire**

Modérateur : Iyas Hassan

Georges Bohas (Professeur Emérite, ENS Lyon)
Jamal Chehayed (Enseignant chercheur et traducteur, Damas)

10 h 30 **Pause**

10 h 45 **De l'autre côté du miroir : les enseignants**

Modérateur : Frédéric Imbert

Hassan Abbas (Chercheur, enseignant du stage d'arabe, Damas et Beyrouth)
Ahmed Karout (Enseignant du stage d'arabe, Damas et Beyrouth)
Mariam Tulic (Journaliste, enseignante du stage d'arabe, Amman)

Questions, commentaires, évocations…

12 -14 h **Pause**

Itinéraires
مسارات
arabisants
عربيّة

14 h 00 **Études arabes, diplomatie et défense**
Modérateur : Eberhard Kienle

Clémence Mayol (Premier secrétaire, Ambassade de France, Beyrouth)
Col. Christian Herrou (Attaché de défense, Ambassade de France, Beyrouth)
Marie Baize-Varin (Enseignante-chercheur, Écoles Militaires Saint-Cyr Coëtquidan, France)

15 h 00 **Pause**

15 h 20 **Agrégés d'hier et d'aujourd'hui**
Modératrice : Catherine Pinon

Joseph Dichy (Professeur, Président du jury de l'agrégation d'arabe, Université Lyon II)
Ahyaf Sinno (Professeur émérite, Université Saint-Joseph, Beyrouth)
Iyas Hassan (Chercheur MAEDI, Ifpo, Beyrouth)

16 h 30 **L'arabe dans la recherche**
Modératrice : Myriam Catusse

Rémy Gareil (ENS, Agrégé d'histoire, doctorant, Paris I)
Thierry Boissière (Maître de Conférences, Lyon II, chercheur MAEDI, Ifpo, Beyrouth)
Frédéric Imbert (Professeur des Universités, directeur du DEAMM, Ifpo)

17 h 30 **Les arabisants de demain**
Les stagiaires ont la parole…

19 h 00 **Soirée de clôture**
Intervention de SEMA **Emmanuel Bonne** (Ambassadeur de France au Liban) suivie d'un buffet dans les jardins de l'Ifpo, à l'occasion des 40 ans des stages et de la fin de la session annuelle 2015-2016.

L'année 2015 a marqué le 40e anniversaire des formations en langue arabe de l'Institut français du Proche-Orient. En 1975, les quelques chercheurs qui se formaient au Liban quittèrent Beyrouth pour s'installer provisoirement à Damas. Le stage allait y demeurer 36 ans avant que la guerre en Syrie ne le contraigne à retourner au Liban. C'est à l'IFEAD, l'Institut Français d'Études Arabes de Damas (actuel Ifpo) qu'allaient se développer les stages d'arabe qui contribuèrent à sa notoriété. La commémoration des 40 ans des stages est l'occasion de rappeler un savoir-faire tout à la fois français et proche-oriental qui s'est construit dans un esprit de coopération et de collaboration scientifiques avec des partenaires syriens, libanais, jordaniens et palestiniens.
La table ronde **Itinéraires arabisants** rassemble des anciens stagiaires devenus enseignants, chercheurs, diplomates ou officiers mais aussi des formateurs des stages de Damas, d'Alep, d'Amman et de Beyrouth. Ensemble, ils évoqueront la place de la langue arabe dans leur itinéraire personnel ou professionnel.

بلغت دورات اللغة العربية في المعهد الفرنسي للشرق الأدنى عامها الأربعين في ٢٠١٥. كانت البداية عام ١٩٧٥ حين اضطر مجموعة من الباحثين الفرنسيين كانوا يدرسون العربية في بيروت، إلى المغادرة "مؤقتًا" إلى دمشق حيث سيتأسّس، في المعهد الفرنسي للدراسات العربية بدمشق سابقًا (المعهد الفرنسي للشرق الأدنى حاليًّا) برنامج "العربيّة للباحثين" الشهير، الذي سيساهم بالتعريف بالمعهد عالميًّا والذي سيعيش ستًّا وثلاثين سنة في دمشق وحلب، قبل أن تجبره الحرب على العودة إلى بيروت عام ٢٠١١.
الاحتفال بالعيد الأربعين للبرنامج فرصة للوقوف عند خبرة فريدةٍ تحمل بصمات أوروبيّة وشرق أوسطيّة على حدّ سواء، بُنيت ضمن إطار تعاونيّ أكاديميّ من خلال التواصل بين الباحثين والخبراء الفرنسيين ونظرائهم من سوريا ولبنان والأردن وفلسطين. احتفاليّة **مسارات عربيّة** كناية عن سلسلة مداخلات يقدّمها مجموعة من دارسي العربيّة أمس، ممن أصبحوا اليوم مدرّسين أو باحثين أو ديبلوماسيين أو ضبّاطًا، ومجموعة من المدرّسين ممن عملوا في دمشق وحلب وبيروت وعمّان، يتناولون فيها موقع اللغة العربية لديهم والدور الذي لعبته في مسيرتهم الشخصيّة والمهنيّة.